



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
B8 Διεύθυνση
Επιχειρηματικής Ανάπτυξης

ΑΔΙΑΒΑΘΜΗΤΟ
ΕΠΕΙΓΟΝ – ΕΝΕΡΓΕΙΑ ΕΩΣ 30/8/2017

Τηλ.: 210 3682766
E-mail: b08@mfa.gr
FAX: 210 3682771

Αθήνα, 24 Αυγούστου 2017
Α.Π. Φ.ΑΣ 41664

ΠΡΟΣ : - ΤΕΕ
- ΣΑΤΕ
- ΣΤΕΑΤ
- ΣΕΓΜ
- ΠΕΣΕΔΕ
- ΠΕΔΜΕΔΕ
- ΣΜΕ

ΚΟΙΝ.: - Γραφείο ΟΕΥ Τεχεράνης

Ε.Δ.: - Διπλωματικό Γραφείο κ. Υπουργού
- Διπλωματικό Γραφείο κ. ΑΝΥΠΕΞ
- Γραφείο κ. Γ.Γ. ΔΟΣ & ΑΣ
- Γραφείο κ. Β' Γενικού Διευθυντή
- Β1, Β3 Διευθύνσεις

ΘΕΜΑ: Διεθνής διαγωνισμός για κατασκευή γραμμής μετρό στην πόλη Shiraz του Ιράν
ΣΧΕΤ.: Έγγραφο Γραφείου ΟΕΥ Τεχεράνης με Α.Π. Φ. 2775/ΑΣ 379/ 23.8.2017

Αποστέλλουμε, ηλεκτρονικά, ανωτέρω σχετικό, με τον διαγωνισμό για την κατασκευή του μετρό στην πόλη Shiraz του Ιράν, έγγραφο και παρακαλούμε όπως ενημερώσετε σχετικά τα μέλη σας.

Ο Διευθυντής

Λεωνίδας Παπακωνσταντινίδης
Σύμβουλος ΟΕΥ Α'

IM

Σύν. Συνημ. Σελ.: 2 (δύο) με ηλεκτρ.
ταχυδρομείο



ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
ΤΕΧΕΡΑΝΗ
Γραφείο Οικονομικών &
Εμπορικών Υποθέσεων

ΑΔΙΑΒΑΘΜΗΤΟ
ΕΠΕΙΓΟΝ

Τεχεράνη, 23 Αυγούστου 2017
Α.Π. Φ.2775/ΑΣ 379

ΠΡΟΣ : Β8 Διεύθυνση

ΚΟΙΝ.: - Διπλ. Γραφείο ΑΝΥΠΙΕΞ κ. Γ. Κατρούγκαλου
- Γραφείο κ. Γεν. Γραμματέως ΔΟΣ & ΑΣ
- Γραφείο κ. Β' Γενικού Διευθυντού
- Β1 & Β3 Διευθύνσεις

Ε.Δ.: - Γραφείο κ. Πρέσβυ

ΘΕΜΑ: Διεθνής διαγωνισμός για κατασκευή γραμμής μετρό στην πόλη Shiraz του Ιράν.

Το Ιράν προκήρυξε διεθνή διαγωνισμό για την πραγματοποίηση έργων πολιτικού μηχανικού, αγοράς ηλεκτρολογικού και μηχανικού συστήματος για την κατασκευή γραμμής μετρό στην πόλη Shiraz (Shiraz Metro Line 2). Το συγκεκριμένο έργο προϋπολογίζεται στα 550 εκ. δολ. ενώ σύμφωνα με τις εκτιμήσεις ανώτερου αξιωματούχου του Οργανισμού Σιδηροδρόμων Urban Shiraz (SURO) η συνολική δαπάνη μπορεί να ανέλθει και στα 900 εκ. δολ. Η πρώτη γραμμή ξεκίνησε να κατασκευάζεται το 2001 και ολοκληρώθηκε το 2006.

Σύμφωνα με τη μελέτη, που εγκρίθηκε πριν από ένα έτος κατόπιν σχετικού διαγωνισμού, το μήκος της Γραμμής 2 θα είναι περίπου 15 χιλιόμετρα με 13 σταθμούς, χώρο στάθμευσης και μηχανοστάσιο στην αρχή και στο τέλος της γραμμής. Η λειτουργία της γραμμής σχεδιάζεται να υποστηριχτεί με είκοσι πέντε συρμούς τρένων των πέντε βαγονιών έκαστος

Στο κείμενο της προκήρυξης (προωθείται συνημμένως) διευκρινίζεται ότι το 65% της χρηματικής αξίας που θα διατεθεί για την υλοποίηση του έργου πρέπει να διατεθεί σε μηχανολογικό εξοπλισμό και αγαθά που κατασκευάζονται στο Ιράν, κάτι που παγίως επιδιώκεται από την κυβέρνηση σε παρόμοιους διαγωνισμούς.

Οι λοιπές γραμμές που ήδη λειτουργούν στο Shiraz, πρωτεύουσα της επαρχίας Fars του Ιράν, ανέρχονται σε 88 χλμ., και έχουν δυνατότητα εξυπηρέτησης 16.000 επιβάτες ανά ώρα.

Καταληκτική ημερομηνία υποβολής ενδιαφέροντος και λήψης του πλήρες τεύχους της προκήρυξης είναι η 30/8/2017.

Η εν λόγω προκήρυξη έχει αναρτηθεί και στην ιστοσελίδα Agora.

Ο Προϊστάμενος
κ.α.α.

Κωνσταντίνος Δασκαλόπουλος
Γραμματέας ΟΕΥ Α'

Συν. 1 σελ.



**The 1st Invitation for Prequalification
of EPC+F
Contractors for Shiraz Metro Line 2**



Shiraz Municipality (Shiraz Urban Railway Organization) intends to award a project based on Act No. 1068618 dated 02/03/2017 of Iran Planning & Management Org. with the following specifications to the companies qualified by Iran Planning & Management Org. observing Item C of Article 12 of tendering law approved by the parliament of the Islamic Republic of Iran in 2004 as well as the executive regulation of the aforesaid item (Act No. H33560T/84136 dated 8/10/2006 of the Board of Ministers) and the addendum No. H37194T/22225 dated 7/5/2007:

1- Client - Name & Address:

Shiraz Municipality- Shiraz Urban Railway Organization, Dehbozorgi Shahidan Bridge, Shahid Avini St., Khabarnegar St., Shiraz, Iran. Post Code: 71936-89711
Tel.: 071-36292111-15, Fax: 071-36272092 ,

2- Client's Consultant for Tender Procedure, Name & Address:

Mahab Ghodss – Rahsaz Tarh, J.V.
No.17, Takharestan Alley, Vahid Dastgerdy St., Tehran, Iran. Post Code: 19187-81185

3- Tender Subject:

Engineering, Procurement, Construction, Commissioning and Trial Operation of Shiraz Metro Line 2 via Foreign Financing under EPC+F contract with partnership of Iranian and international contractors so that minimum 65% of the work to be accomplished through the Iranian internal capacities. The project includes a subway line with the approximate length of 15 km and 13 stations consisting of tunnels, stations, parking and depot area, pavement, track-laying, specific equipment, etc. By and large, all activities required for the construction, operation and financing of Shiraz Metro Line 2 (except for the rolling stock procurement) are included in the contractor's responsibilities.

4- Minimum Estimated Required Financing: about 550 million USD

5- Location: Fars Province – Shiraz

6- Construction Duration: 36 months

7- Qualification Certificate of the Contractor and Consultant:

- Constitution of Iranian (to possess Grade I certificate of design and construction for rolling stock transportation with credible name record in SAJAR) and qualified foreign contractors
- Or constitution of contractors and consultants partnership group under the following (1) and (2) conditions:
 - (1) Constitution of Iranian (to possess Grade I certificate of construction for rolling stock transportation with credible name record in SAJAR) and qualified foreign contractors
 - (2) Consultant possessing Grade I certificate of consultancy services for rolling stock transportation or introduce a qualified foreign consultant

8- Date, Deadline, Price and the Place to Receive the Qualification Documents:

The qualified companies may deposit 1,000,000 Rials in bank account no. 67879278/68 – SHEBA No. IR71012000000006787927868 – Mellat Bank – Vahid Dastgerdi Branch – in the name of Mahab Ghodss Consulting Engineering Co. within official hours since 26/08/2017 till 30/08/2017 to purchase/ receive the documents from the contract office of the aforesaid client's consultant. The qualification documents would only be submitted to the representatives having a credible letter of introduction from contractor company with authorized stamp and signature, mentioning the subject of tender.

9- Date, Deadline and the Place to Submit the Qualification Documents:

Having received and studied the qualification documents, the contractors shall complete, stamp, sign and envelop the documents and submit them to the secretariat of the Client's Consultant and get a receipt until 14/10/2017, 4:00 p.m.